

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
1. Zum Forschungsstand	1
1.1. Arbeiten zum Deutschen	1
1.1.1. Siegfried Zschunke (1970)	2
1.1.2. Ingrid Neumann (1972)	5
1.1.3. Michael Herweg (1990)	7
1.2. Arbeiten zum Italienischen	15
1.2.1. Giulio Herzeg (1959)	17
1.2.2. Rolf Christian Mäder (1968)	19
1.2.3. Arbeiten um Tullio de Mauro (1969 –)	21
1.2.4. Maurizio Crisari, Domenico Parisi und Annarita Puglielli (1971)	23
1.2.5. Beate M. Monse (1987)	24
1.2.6. Giuliana Giusti (1991)	28
2. Eingrenzung des Gegenstandes	29
2.1. Infinite Konstruktionen in Funktion von Temporalsätzen	29
2.2. Satzgefüge, in denen der Temporalsatz funktional-syntaktisch nicht Adverbialsatz ist	35
2.2.1. "Temporalsätze" in Funktion von Subjekt- oder Objektsätzen	35
2.2.1.1. "Temporalsätze" in Funktion von Subjektsätzen	36
2.2.1.2. "Temporalsätze" in Funktion von Objektsätzen	40
2.2.2. Attributsätze	42
2.2.2.1. Attributsätze zu Bezugswörtern, die nicht als Temporalangabe fungieren	43
2.2.2.2. "Attributsätze" nach Temporalangaben	48
2.3. Isolierte Temporalsätze	56
2.4. "Verkürzte" temporale Satzgefüge	58
2.4.1. Verschiedene elliptische übergeordnete Sätze	59
2.4.2. Der übergeordnete Satz ist ein elliptischer Vergleichssatz	63

	Exkurs: <i>als wenn</i> und <i>wie wenn</i>	66
2.4.3.	Das Geschehen des übergeordneten Satzes ist nicht durch ein (finites) Verb ausgedrückt.....	70
3.	Kriterien, die bei der Analyse temporaler Satzgefüge zu berücksichtigen sind	74
3.1.	Einleit- und Verweiswörter beider Teilsätze	75
3.1.1.	Konjunktionen und konjunktionale Ausdrücke des Temporalsatzes.....	75
3.1.2.	Korrelate des übergeordneten Satzes.....	78
3.1.3.	Verweiswörter sowie zusätzliche Temporalangaben.....	83
3.2.	Tempus- und Modusgrammeme in den Prädikaten von Temporal- und übergeordnetem Satz.....	84
3.2.1.	Tempusgrammeme des Indikativs.....	84
3.2.2.	Modusgrammeme.....	89
3.2.2.1.	Konjunktivgrammeme in italienischen Temporalsätzen.....	89
3.2.2.2.	Konjunktivgrammeme in deutschen Temporalsätzen	93
3.2.2.3.	Konjunktivgrammeme im übergeordneten Satz.....	95
3.2.2.4.	Imperativgrammeme im übergeordneten Satz	97
3.3.	Zeitstufenbezug.....	98
3.3.1.	Temporale Satzgefüge mit omnitemporalem Zeitstufenbezug	100
3.3.2.	Frequenz und Vorkommen der einzelnen Zeitstufenbezüge	103
3.3.3.	Transponierte Präsensgrammeme	106
3.3.4.	Unterschiedliche Darstellungsweisen vergangener Geschehen.....	109
3.4.	Zeitliche Lokalisiertheit/Nicht-Lokalisiertheit der Satzgefüge bzw. der Geschehen im Temporal- und/oder übergeordneten Satz.	112
3.4.1.	Wiederholte temporale Satzgefüge.....	112
3.4.2.	Wiederholte Geschehen im Temporal- und/oder übergeordneten Satz.....	115
3.5.	Stellung des Temporalsatzes	117
3.5.1.	Stellungsrestriktionen und -präferenzen des Temporalsatzes.....	117
3.5.2.	Der Temporalsatz als Zwischensatz	118

3.6.	Negation oder Nicht-Negation der Teilsatzprädikate	123
3.6.1.	Echte Negationen im Temporal- und/oder übergeordneten Satz...	123
3.6.1.1.	Negierte durative Geschehen.....	124
3.6.1.2.	Negierte kurzfristige Geschehen.....	125
3.6.2.	Pleonastische Negationen im Temporalsatz.....	126
3.6.3.	Echte Negation im übergeordneten Satz, pleonastische Negation im Temporalsatz. – Unter besonderer Berücksichtigung von <i>nicht</i> , <i>bevor nicht</i> - Satzgefügen	128
3.7.	Identität oder Nicht-Identität der grammatischen (und/oder logischen) Subjekte von Temporal- und übergeordnetem Satz	136
3.8.	Verbsemantische Faktoren der Prädikate im Temporal- und übergeordneten Satz.....	141
3.8.1.	Geschehens- und Aktionsarten	141
3.8.2.	Intern terminierte/intern nicht-terminierte Geschehen	143
3.8.3.	Die lexikalische Bedeutung der Verben im Prädikat von Temporal- und übergeordnetem Satz.....	146
4.	Analyse deutscher und italienischer temporaler Satzgefüge mit einmaligem Zeitbezug.....	148
4.1.	Temporale Satzgefüge der Gleichzeitigkeit	148
4.1.1.	Temporale Satzgefüge der Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>wann?</i>	148
4.1.1.1.	Temporale Satzgefüge der völligen Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>wann?</i>	148
4.1.1.1.1.	Völlige Gleichzeitigkeit in ihrer simultanen Dauer gesehener Geschehen (vGlz-1).....	149
4.1.1.1.1.1.	<i>während/mentre</i>	149
4.1.1.1.1.2.	<i>indem/intanto che</i>	155
4.1.1.1.1.3.	<i>jetzt, wo/ora che</i>	158
4.1.1.1.1.4.	<i>als/wenn/quando</i>	160
4.1.1.1.1.5.	<i>wie/come</i>	165
4.1.1.1.2.	Völlige Gleichzeitigkeit zeitlich komprimierter Akte (vGlz-2).....	168
4.1.1.1.2.1.	<i>als/wenn/quando</i>	169

4.1.1.1.2.2.	<i>wie/come</i>	172
4.1.1.1.2.3.	<i>allorché</i>	172
4.1.1.2.	Temporale Satzgefüge der partiellen Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>wann?</i>	173
4.1.1.2.1.	Inzidenz des ÜBS-Geschehens (pGlz-1).....	178
4.1.1.2.1.1.	<i>während/mentre</i>	178
4.1.1.2.1.2.	<i>indem/intanto che</i>	179
4.1.1.2.1.3.	<i>che</i>	180
4.1.1.2.1.4.	<i>als/wenn/quando</i>	181
4.1.1.2.1.5.	<i>wie/come</i>	183
4.1.1.2.2.	Inzidenz des TS-Geschehens (pGlz-2).....	183
4.1.1.2.2.1.	<i>als/wenn/quando</i>	183
4.1.1.2.2.2.	<i>wie/come</i>	186
4.1.1.2.2.3.	<i>allorché</i>	186
4.1.1.2.3.	"Weiterführende" <i>als/quando/che</i> -Sätze der partiellen Gleichzeitigkeit.....	186
4.1.2.	Temporale Satzgefüge der Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>seit wann?</i>	190
4.1.2.1.	Temporale Satzgefüge der völligen Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>seit wann?</i>	192
4.1.2.1.1.	Die Tempusgrammeme im <i>seit/da quando</i> - und übergeordneten Satz stimmen überein.....	193
4.1.2.1.2.	Die Tempusgrammeme im <i>seit/da quando</i> - und übergeordneten Satz stimmen nicht überein.....	195
4.1.2.1.3.	Das Geschehen des übergeordneten Satzes gilt zur Referenzzeit nicht mehr bzw. schon vor Beginn des Temporalsatzgeschehens.....	202
4.1.2.2.	Temporale Satzgefüge der partiellen Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>seit wann?</i>	205
4.1.3.	Temporale Satzgefüge der völligen Gleichzeitigkeit auf die Frage <i>wie lange?</i>	208
4.1.3.1.	Tempuskombinationen und Zeitstufenbezug in <i>solange/finché</i> ² -Satzgefügen.....	213
4.1.3.2.	Das Korrelat <i>so lange</i> in <i>solange</i> - und <i>wie</i> -Satzgefügen.....	219

4.2.	Temporale Satzgefüge der Vorzeitigkeit	222
4.2.1.	Temporale Satzgefüge der Vorzeitigkeit auf die Frage <i>wann?</i>	222
4.2.1.1.	Nicht näher spezifizierte Vorzeitigkeit	222
4.2.1.1.1.	<i>nachdem/dopo che/dopo</i> + Infinitiv	222
4.2.1.1.2.	<i>jetzt, wo/ora che</i>	232
4.2.1.1.3.	<i>als/wenn/quando</i>	233
4.2.1.1.4.	<i>wie/come</i>	239
4.2.1.1.5.	<i>allorché</i>	240
4.2.1.2.	Unmittelbare Vorzeitigkeit	241
4.2.1.2.1.	<i>sobald/sowie/(non) appena (che)</i>	241
4.2.1.2.2.	<i>kaum daß</i>	247
4.2.2.	Temporale Satzgefüge der Vorzeitigkeit auf die Frage <i>seit wann?</i>	249
4.2.2.1.	Präsens oder Imperfekt im übergeordneten Satz	252
4.2.2.2.	Andere Tempusgrammeme als Präsens oder Imperfekt im übergeordneten Satz.....	253
4.2.2.3.	Das Geschehen des übergeordneten Satzes gilt zur Referenzzeit nicht mehr bzw. schon vor dem Temporalsatzgeschehen	260
4.3.	Temporale Satzgefüge der Nachzeitigkeit	262
4.3.1.	Temporale Satzgefüge der Nachzeitigkeit auf die Frage <i>wann?</i> ...	262
4.3.1.1.	Nicht näher spezifizierte Nachzeitigkeit	262
4.3.1.1.1.	<i>bevor/ehe/prima che/prima di</i> + Infinitiv	262
4.3.1.1.2.	<i>als/wenn/quando</i>	277
4.3.1.1.3.	<i>wie/come</i>	280
4.3.1.2.	"Weiterführende" <i>als/quando/che</i> -Sätze der (unmittelbaren) Nachzeitigkeit	280
4.3.2.	Temporale Satzgefüge der Nachzeitigkeit auf die Frage <i>bis wann?</i>	283
4.3.2.1.	Typ 1: Bis wann dauert das Geschehen des übergeordneten Satzes?.....	283
4.3.2.1.1.	Verbsemantische Besonderheiten der Teilsatzprädikate.....	286

4.3.2.1.2.	Tempuskombinationen und Zeitstufenbezug in <i>bis/finché¹</i> -Satzgefügen	291
4.3.2.2.	Typ 2: Bis wann dauert die Zeitspanne, in der das übergeordnete Geschehen stattfindet oder beginnt?	301
4.3.2.3	"Weiterführende" <i>bis/finché¹</i> -Sätze	306
4.3.2.4.	Zur Monosemierung von <i>finché</i>	311
4.3.2.4.1.	Der <i>finché</i> -Satz enthält keine Negation	312
4.3.2.4.2.	Der <i>finché</i> -Satz enthält eine Negation (<i>non</i>).....	321
Zusammenfassung		327
Abkürzungsverzeichnis		331
Quellen- und Literaturverzeichnis		332
Textkorpus		332
1. Deutsche Texte		332
2. Italienische Texte		334
Fachliteratur		337
1. Wörterbücher der deutschen und italienischen Sprache		337
2. Monographien, Aufsätze und Grammatiken.....		337